



# Extrait de la revue **SingulierS** du 1<sup>er</sup> trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

## Rubrique : Un air entre deux ères

*Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.*

### Souvenirs d'Houffalize

En 1984, une association de dix Bordjeûses décident d'édifier un monument en souvenir des quelques 200 victimes civiles des bombardements de Houffalize en hiver 44-45. Ces dix dames sont elles-mêmes des rescapées de ces journées de feu. Pour réunir les fonds nécessaires à l'édification du mémorial, elles ont démarché les citoyens de Houffalize, les priant de verser de généreuses oboles, tout en leur remettant un enregistrement de récits, de poèmes et de chansons écrits par Ghislain Danloy.

Sur l'air de « Lèyîz-m' plorer », Lili Daulne a chanté « Souvenirs d'Houffalize » sur la cassette et lors de l'inauguration du monument le 6 janvier 1985.

So l' êwe di l' Oûte, i gn-a st-one pitite vèye,  
On vrê bijou,  
Sès vèrts sapins, sès tchamps èt sès ondèyes,  
Dj' ènnè so fou.  
I fât st-ètinde : dj' î a passé m' Djon.nèsse,  
Tos mès bès djoûs.  
Èt pol momint, comme èle mi rpassè èl tièsse,  
Mi bê payis, mi bê payis.

N' a nou boneûr ki n' fât ki l' orèdje n' î passe,  
Ç' sèreût trop bê.  
Tote li bocherèye î a lèyi dès traces  
Sins rèspèkter.  
Tot ç' ki convnéve dvins lès bwès ou lès bièsses  
Ènn-a n-alé.  
Mès dès cîs k'on portant rlèvé l' tièsse  
Come dès héros, come dès héros.

Lès-Amèrlokes lès-ont rtchèssi st-èveoye  
Dvins leû payis.  
Tote li ptite vèye a polou rtrouver s' djoye.  
C' èsteût fini,  
On rtravayève di pus bèle a plène fwèce  
Tot-z-èspérant :  
Lès prizoniés, fât k' i rivincent timpèsse  
Nos lès rawârdans, nos lès rawârdans.

On pinsève bin passer li fin d' l' an.nèye  
An s' amûzant,  
On n'comptève pu riveûye totes lès-ôrmèyes  
Èt lès-Almands.  
Mins vo-lès rchâl, mon dju ; ké ribambèle,  
Dézèspérant !  
Lès djon.nès djins filît a pus abève  
Èt tot corant, èt tot corant.

Ci Noyé-la, dji l' a st-è fond d' mi âme  
Po tos mès djoûs.  
Lèyîz-m' plorer, dji rtûze èt totes mès lâmes  
Passèt m' coûr.  
Bombardemint a distrû tot m' viyèdje,  
Towé lès djins.  
Di mès deûs mins, dji m' rafûle tote mi tièsse :  
Deûs cints touwés, deûs cints touwés.

Si Oufalîje si sovint ci-st-an.nèye  
Di sès maleûrs,  
C' èst k' karante ans a todi sès pinsèyes  
D' sès môlès-eûres.  
Mès djon.nes djins, séyîz firs dè corèdje  
D' vos grands parints,  
Rèspèktez l' tère di vosse pitit viyèdje,  
C' èst po vosse bin, c' èst po vosse bin.